



SMIERO  
IZOLDY



**L**egenda Tristana i Izoldy jest najpiękniejszym, najgłębszym poematem miłości, jaki ludzkość kiedykolwiek wydała.  
/ T. Boy-Żeleński, 1917./

**B**yć może nie odważyłbym się podjąć tego tematu gdyby nie ogromna, magnetyczna siła muzyki Ryszarda Wagnera. Jak zwykle, tak i tym razem, muzyka była dla mnie źródłem inspiracji. Wiedziałem, że muszę dokonać wyboru wątków tematycznych, ponieważ zainscenizowanie całej wspaniałej przypowieści o Tristanie i Izoldzie nastrecałoby ogromne, niezwykłe trudności. Wagner w swoim wielkim dziele muzycznym ograniczył się także do syntetycznej formy. Mój wybór – to introdukcje do aktów II i III które zestawilem w układzie a b a.

**P**oemat rycerski pełen awantur i przygód został w literackiej wersji Josepha Bédiera połączony legendarną przyrodą lasów celtyckich. Dla mnie najbardziej poruszającą stała się apoteoza miłości, która - jak zauważa Boy - snuje się poprzez

Villona, Racina, Moliera do dzisiaj, przez najświetniejsze karty literatury francuskiej i nie tylko! Mając szansę przedstawienia Państwu jeszcze jednej propozycji artystycznej postanowiłem zestawić muzykę dwóch wielkich kompozytorów: Ryszarda Wagnera i Karola Szymanowskiego. I tu znów dokonałem wyboru, z opery "Król Roger" wyjąłem "Pieśń Roksany" śpiewaną przez wspaniałą wokalistkę, a moją przyjaciółkę Barbarę Zagórzankę. Odtwórczynią mojej wersji choreograficznej będzie Ewa Wycichowska, moja godna następczyni w Polskim Teatrze Tańca.

**N**ie po raz pierwszy sięgam do arsenału muzycznego Karola Szymanowskiego. Przed laty zrealizowałem III Symfonię "Pieśń o nocy", której partię wokalną wykonywała wielka polska śpiewaczka Stefania Woytowicz, oraz Etiudę b-moll tzw. chopinowską.

**M**am nadzieję, że zaakceptują Państwo moje wybory i preferencje artystyczne, i że zarówno w romansie wyśpiewanym przed ośmioma wiekami, jak i w "Pieśni Roksany" znajdą państwo bliskie sobie wątki i tematy.

Conrad Drzewiecki  
8 czerwca 1998

# ŚMIERĆ IZOLDY

Drzewiecki / Wagner



Polski Teatr Tańca – Balet Poznański  
Sezon XXV- 1997/98  
Dyrektor naczelny i artystyczny  
Ewa Wycichowska

Premiera: 29 czerwca 1998 na scenie Teatru Wielkiego w Poznaniu z okazji jubileuszu XXV-lecia Polskiego Teatru Tańca-Baletu Poznańskiego w ramach: VIII Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego MALTA





AUTORZY I REALIZATORZY

Choreografia, scenografia  
i reżyseria światła  
CONRAD DRZEWIECKI

Muzyka  
RICHARD WAGNER  
(„Tristan i Izolda”)

Asystent choreografa  
MARIOLA HENDRYKOWSKA

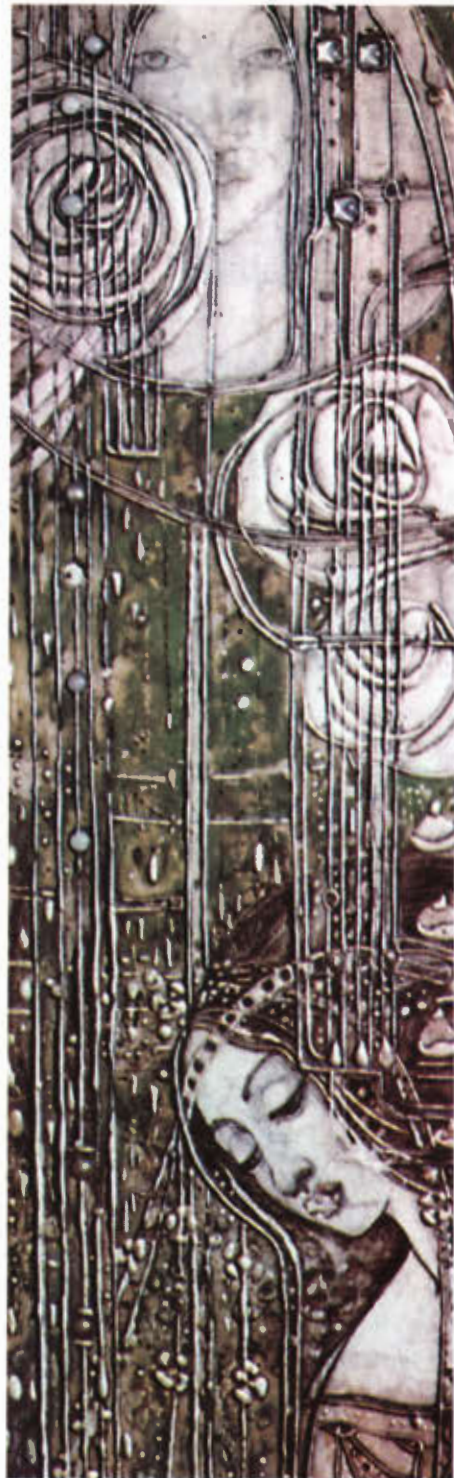
Asystent scenografa  
CZESŁAW PIETRZAK

Akustycy  
Tomasz Zajma  
Mateusz Rogaliński

Realizacja światła  
Karol Karpiński  
Bohdan Dwornyk

Inspicjent  
Krystyna Kostrzemska

muzyka z taśmy w wykonaniu:  
BAMBERGER SINFONIEORCHESTER  
pod dyrekcją  
THEODORA GUSCHLBAUERA



OBSADA

Izolda  
ADRIANA CYGANKIEWICZ

Tristan  
SZYMON HALIK  
TOMASZ MOSKAL

Marco  
RUSTAM BIEŁOW  
TOMASZ MOSKAL

Brangiena  
LIDIA WOŚ  
IWONA PASIŃSKA

Andret  
JAKUB ZDZIARSKI  
JASON BARDEN  
ADRIAN RZETELSKI

Ze zbiorów  
Działu Dokumentacji  
ZG ZASP



## Mecenas Kultury

### I Oddział w Poznaniu

Al. Niepodległości 22, 61-714 Poznań  
tel. (0-61) 852 29 10, fax 852 29 42

### II Oddział w Poznaniu

ul. Dąbrowskiego 129/131, 60-543 Poznań  
tel. (0-61) 847 55 18, fax 847 24 67

### III Oddział w Poznaniu

ul. Libelta 16/20, 61-706 Poznań  
tel. (0-61) 852 97 11, fax 852 06 48

 **KREDYT BANK PBI S.A.**

## TELETRA KOMTRANS S.A.

Poznańska Spółka Akcyjna „Teletra Komtrans” powstała w 1991 roku. Została założona przez pracowników Biura Konstrukcyjnego i Wydziału Prototypowni ówczesnej „Teletry”.

Dotychczasowa działalność Spółki to: produkcja

i sprzedaż wyrobów, usługi instalacyjno-uruchomieniowe oraz prace konstrukcyjne i projektowe z dziedziny telekomunikacji.

Jednym z własnych wyrobów, który zyskał uznanie użytkowników i fachowców jest krotnica radiofoniczna KR1-2M nagrodzona Złotym Medalem na targach Infosystem 95. Podobne uznanie, potwierdzone Złotym Medalem na targach Infosystem 98, zyskał system wydzielania kanałów cyfrowych ze strumienia 2 Mbit/s - TRW. Główni nasi odbiorcy to: TP S. A., banki, PKP, MSW, MON, urzędy miast i gmin oraz odbiorcy indywidualni.

Obecnie zajmujemy się:

- zwielokrotnieniem łączą abonentów
- teletransmisją 2 Mbit/s na kablu miedzianym, światłowodowym, linii radiowej,
- wydzielaniem kanałów cyfrowych ze strumienia 2 Mbit/s,
- transmisją mowy i danych z kompresją,
- instalacją sprzętu telekomunikacyjnego,
- pracami badawczo-rozwojowymi w zakresie telekomunikacji.

ul. Świerzawska 5, 60-321 Poznań, Sekretariat tel. (061) 861-53-60, Biuro Sprzedaży tel. (061) 861-63-60, fax (061) 867-24-11

HYPERLINK <http://www.komtrans.poznan.pl> • <http://www.komtrans.poznan.pl> • e-mail: [teletra@komtrans.poznan.pl](mailto:teletra@komtrans.poznan.pl)

Firma **metrum** jest producentem sprzętu medycznego w następujących dziedzinach:

- Kriochirurgia (N<sub>2</sub>O system)
- Krioterapia (CO<sub>2</sub> system)
- Masaż uciskowy
- Elektrochirurgia
- Terapia ozonem

**metrum**

**Zakład Aparatury Medycznej**

01-424 Warszawa, Al. Prymasa Tysiąclecia 62, tel.: 36 45 33, 37 52 17,  
tel. kom.: 0-90 22 00 23, fax: 36 45 33,

internet: <http://www.metrum.com.pl>, E mail: [info@metrum.com.pl](mailto:info@metrum.com.pl)

Polski Teatr Tańca - Balet Poznański jest użytkownikiem sprzętu medycznego firmy **metrum**

**Poznańska Energetyka Ciepła S.A.**



ul. Świerzawska 16 60-321 Poznań tel. 0-61 861 66 33 fax 0-61 864 46 14

Media patronat:



**gazeta**  
W Y B O R C Z A

Autorzy i Dyrekcja Polskiego Teatru Tańca – Baletu Poznańskiego dziękują **Wydziałowi Kultury i Sztuki Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu i Władzom Miasta Poznania** za pomoc finansową przy realizacji spektaklu oraz **Towarzystwu Muzycznemu im. H. Wieniawskiego** za współorganizację premiery jubileuszowej.



"Nie, to nie było z własną żoną  
Lecz było mu to obojętne,  
Był to długotrwały ból;  
Bez końca cierpienie serdeczne,  
Które oboje życiem przyplacili...  
Izold, kochanko, Izold, przyjaciółko,  
W tobie ma śmierć, w tobie życie."

Gotfryd z Strasburga  
(przekład Z. Czerny)

Ze zbiorów  
Działu Dokumentacji  
ZG ZASP